

Assembleia da República
Gabinete da Presidência

Nº de Entrada **458870**

Classificação
21/03

Data
06/03/2013

ASSEMBLEIA DA REPÚBLICA
Divisão de Apoio às Comissões

CSST

Nº Único **458870**

Entrada/Série nº **217** Data **14/03/2013**



10º

Por determinação de Sua Excelência o
Presidente da J.R. **Ad. GARKI**
para distribuição à
CAE e às comissões especializadas
17.03.20

LIETUVOS RESPUBLIKOS SEIMO KANCELIARIJA
OFFICE OF THE SEIMAS OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA

Budgetary institution Gedimino pr. 53, LT-01109 Vilnius, LITHUANIA Tel. + 370 5 239 6008 / 239 6245
Fax + 370 5 239 6460 E-mail kvadsek@lrs.lt REGISTRATION NUMBER 1886 05295

Secretaries General of
Parliaments of the EU Member States,
the European Parliament,
Parliaments of Candidate and Acceding Countries

25 February 2013 No S-2013- 2565

A DRC

2013-03-13

Cher
Tous distribués
à toutes les Commissions
le 14.03

REGARDING THE LETTER OF THE SPEAKER OF THE SEIMAS OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA

Please find enclosed the letter of the Speaker of the Seimas of the Republic of Lithuania informing about the events to be held in the framework of the parliamentary dimension of the Lithuanian Presidency of the Council of the European Union in the second half of 2013.

ENCLOSURES:

1. Letter of the Speaker of the Seimas and the Calendar of Presidency Events, 2 pages.
2. Translation into English and French of the Letter of the Speaker of the Seimas and the Calendar of Presidency Events, 4 pages.

Yours sincerely,

Jonas Milerius
Secretary General of the Seimas

A DSAIS
em cumprimento do
Despacho da Senhora
Chefe de Gabinete de
SEXA PAR.

11. Mar. 2013

Rita Pereira

Loreta Raulinaitytė, Tel. +370 5 239 6762, E-mail: loreta.raulinaityte@lrs.lt

ASSEMBLEIA D

GABINETE DE RELAÇÕES INTERNACIONAIS

PROC. N.º

ENTRADA N.º **212**

COURTESY TRANSLATION

Vilnius, 22 February 2013

H. E. Ms Assunção Esteves
Speaker of the Assembly of the Republic
Republic of Portugal

Dear Madam Speaker,

On 1 July 2013, Lithuania takes over the Presidency of the Council of the European Union. The Seimas of the Republic of Lithuania will hold ten events in the framework of the parliamentary dimension of the Lithuanian Presidency of the Council of the European Union. I have the pleasure of presenting the calendar of Presidency meetings to you and inviting Members of national Parliaments of the European Union and Members of the European Parliament to participate in the events. Further information on each event, including its agenda, will be provided closer to the scheduled date.

The Seimas of the Republic of Lithuania will contribute to the implementation of the key priorities of the European Union – higher employment and financial sustainability – with an aim to ensure economic growth and competition. The Seimas of the Republic of Lithuania will play a fundamental role by assisting in the achievement of the priorities of the Lithuanian Presidency of the Council of the European Union: greater energy security; efficient implementation of the EU Strategy for the Baltic Sea Region and enhanced regional cooperation; rapprochement of the Eastern Partnership countries with the EU by implementing reforms and concluding intended agreements with the European Union; efficient protection of the external borders of the European Union through the development of the integrated management of the EU external borders and strengthening of fight against smuggling and fraud.

I am looking forward to close cooperation with you and your colleagues during the Lithuanian Presidency of the Council of the European Union.

Sincerely yours,

Vydas Gedvilas

Speaker of the Seimas of the Republic of Lithuania

TRADUCTION DE COURTOISIE

Vilnius, le 22 janvier 2013

S. E. Mme Assunção Esteves
Présidente de l'Assemblée de la République
République portugaise

Madame la Présidente,

Le 1^{er} juillet 2013 marque le début de la Présidence lituanienne du Conseil de l'Union européenne. Dans le cadre de la dimension parlementaire, le Seimas de la République de Lituanie organise dix réunions. J'ai le plaisir de vous inviter, ainsi que d'autres membres des parlements nationaux et ceux du Parlement européen, à participer aux réunions dont le calendrier est ci-joint. Vous serez informé à l'avance de chacune des réunions et notamment de l'ordre du jour.

Le Seimas de la République de Lituanie est déterminé à contribuer à la mise en œuvre des priorités européennes, à savoir la création d'emplois et la stabilité financière en vue d'une compétitivité et croissance économiques. Le Parlement lituanien aura aussi un rôle à jouer dans la réalisation des priorités de la Présidence lituanienne du Conseil de l'Union européenne : le renforcement de la sécurité énergétique, la mise en pratique de la stratégie de l'Union européenne pour la région de la mer Baltique et la coopération régionale approfondie, le rapprochement entre les États du partenariat oriental et l'UE par le biais des réformes et des accords avec l'Union européenne, la protection efficace des frontières européennes extérieures grâce à une gestion intégrée et la lutte renforcée contre la contrebande et la fraude.

En espérant une coopération étroite avec vous et vos collègues lors de la Présidence lituanienne du Conseil de l'Union européenne, je vous prie d'agréer, Madame la Présidente, l'expression de ma très haute considération.

Vydas Gedvilas

Président du Seimas de la République de Lituanie



LIETUVOS RESPUBLIKOS SEIMO PIRMININKAS
SPEAKER OF THE SEIMAS OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA

J. E. Portugalijos Respublikos Asamblėjos Pirmininkei 2013 m. vasario 22 d., Vilnius
Assunção Esteves

Gerbiamoji Pirmininke,

2013 m. liepos 1 d. Lietuva pradeda pirmininkauti Europos Sąjungos Tarybai. Lietuvos Respublikos Seimas surengs dešimt pirmininkavimo Europos Sąjungos Tarybai parlamentinio matmens renginių. Man malonu pristatyti Jums šių renginių kalendorių ir pakviesti juose dalyvauti Europos Sąjungos valstybių narių parlamentų ir Europos Parlamento narius. Apie kiekvieną renginį, įskaitant jo darbotvarkę, bus pranešta atskirai iš anksto.

Lietuvos Respublikos Seimas prisidės prie pagrindinių Europos Sąjungos prioritetų – užimtumo didinimo, finansų tvarumo – įgyvendinimo siekiant ekonomikos augimo ir konkurencingumo. Lietuvos Respublikos Seimui teks esminis vaidmuo padedant įgyvendinti ir šiuos Lietuvos Respublikos pirmininkavimo Europos Sąjungos Tarybai prioritetus: energetinio saugumo sustiprinimas; efektyvus Europos Sąjungos Baltijos jūros regiono strategijos įgyvendinimas ir sustiprintas regioninis bendradarbiavimas; Rytų partnerystės valstybių suartėjimas su Europos Sąjunga įgyvendinant reformas ir sudarant numatytus susitarimus su Europos Sąjunga; veiksminga Europos Sąjungos išorės sienų apsauga įgyvendinant integruotą Europos Sąjungos išorės sienų valdymą ir kartu stiprinant kovą su kontrabanda ir sukčiavimu.

Tikiuosi glaudžiai bendradarbiauti su Jumis ir Jūsų kolegomis Lietuvos Respublikai pirmininkaujant Europos Sąjungos Tarybai.

Pagarbiai

Seimo Pirmininkas

Vydas Gedvilas

**LIETUVOS RESPUBLIKOS PIRMININKAVIMO EUROPOS SĄJUNGOS TARYBAI PARLAMENTINIO MATMENS
RENGINIŲ KALENDORIUS**

2013 m. liepos 1 d. – gruodžio 31 d.

Data	Susitikimas	Vieta
2013 m. liepos 7–8 d.	Sąjungos reikalų parlamentinių komitetų konferencijos (COSAC) pirmininkų susitikimas	Lietuvos Respublikos Seimas (Vilnius, Lietuva)
2013 m. liepos 21–22 d.	Kaimo reikalų komitetų pirmininkų susitikimas bendros žemės ūkio politikos reformos klausimais	Lietuvos Respublikos Seimas (Vilnius, Lietuva)
2013 m. rugsėjo 4–6 d.	Tarpparlamentinė bendros užsienio ir saugumo politikos bei bendros saugumo ir gynybos politikos konferencija	Lietuvos Respublikos Seimas (Vilnius, Lietuva)
2013 m. rugsėjo 15–16 d.	Budžeto ir finansų komitetų ir Ekonomikos komitetų pirmininkų susitikimas „Akciais ir mūto mokesčiais apmokestinamų prekių kontrabandos prevencija“	Lietuvos Respublikos Seimas (Vilnius, Lietuva)
2013 m. rugsėjo 26–27 d.	Švietimo, mokslo ir kultūros komitetų ir Informacinės visuomenės plėtros komitetų pirmininkų susitikimas „Suvienijusi įvairovę: Europos Sąjungos kalbų ir kultūrų raidos politiniai ir socialiniai aspektai“	Lietuvos Respublikos Seimas (Vilnius, Lietuva)
2013 m. spalio 13–15 d.	Ekonomikos komitetų pirmininkų susitikimas „Europos Sąjungos energetikos politika – konkurencingumo, ekonomikos augimo ir užimtumo link“	Lietuvos Respublikos Seimas (Vilnius, Lietuva)
2013 m. spalio 27–29 d.	Sąjungos reikalų parlamentinių komitetų konferencijos 50-asis posėdis (L COSAC)	Lietuvos Respublikos Seimas (Vilnius, Lietuva)
2013 m. lapkričio 10–11 d.	Socialinių reikalų ir darbo komitetų pirmininkų susitikimas „Užimtumo skatinimo veiksniai įgyvendinant strategiją „Europa 2020“	Lietuvos Respublikos Seimas (Vilnius, Lietuva)
2013 m. lapkričio 24–25 d.	Aplinkos apsaugos komitetų ir Valstybės valdymo ir savivaldybių komitetų pirmininkų susitikimas „Makroregioninės strategijos. Jų plėtra ir perspektyvos“	Lietuvos Respublikos Seimas (Vilnius, Lietuva)
2013 m. lapkričio 27–28 d.	Užsienio reikalų komitetų pirmininkų ir Demokratijų bendrijos parlamentinio forumo susitikimas demokratijos plėtros klausimais	Lietuvos Respublikos Seimas (Vilnius, Lietuva)

CALENDAR OF PARLIAMENTARY DIMENSION EVENTS OF THE LITHUANIAN PRESIDENCY OF THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION

1 July – 31 December 2013

Date	Event	Venue
7–8 July 2013	Meeting of the Chairpersons of the Conference of Parliamentary Committees for Union Affairs of Parliaments of the European Union (COSAC)	Seimas of the Republic of Lithuania (Vilnius, Lithuania)
21–22 July 2013	Meeting of the Chairpersons of the Committees on Rural Affairs on the Common Agricultural Policy reform	Seimas of the Republic of Lithuania (Vilnius, Lithuania)
4–6 September 2013	Inter-Parliamentary Conference for the Common Foreign and Security Policy and the Common Security and Defence Policy	Seimas of the Republic of Lithuania (Vilnius, Lithuania)
15–16 September 2013	Meeting of the Chairpersons of the Committees on Budget and Finance and the Committees on Economics <i>Prevention of Smuggling of Goods Subject to Excise and Customs Duties</i>	Seimas of the Republic of Lithuania (Vilnius, Lithuania)
26–27 September 2013	Meeting of the Chairpersons of the Committees on Education, Science and Culture and the Committees on the Development of Information Society <i>United in Diversity: Political and Social Development Aspects of EU Languages and Cultures</i>	Seimas of the Republic of Lithuania (Vilnius, Lithuania)
13–15 October 2013	Meeting of the Chairpersons of the Committees on Economics <i>Energy Policy of the European Union: Towards Competitiveness, Growth and Employment</i>	Seimas of the Republic of Lithuania (Vilnius, Lithuania)
27–29 October 2013	50th Meeting of the Conference of Parliamentary Committees for Union Affairs of Parliaments of the European Union (L COSAC)	Seimas of the Republic of Lithuania (Vilnius, Lithuania)
10–11 November 2013	Meeting of the Chairpersons of the Committees on Social Affairs and Labour <i>Employment Incentives to Implement the Europe 2020 Strategy</i>	Seimas of the Republic of Lithuania (Vilnius, Lithuania)
24–25 November 2013	Meeting of the Chairpersons of the Committees on Environment Protection and the Committees on State Administration and Local Authorities <i>Macro-Regional Strategies: Development and Prospects</i>	Seimas of the Republic of Lithuania (Vilnius, Lithuania)
27–28 November 2013	Meeting of the Chairpersons of the Committees on Foreign Affairs and the Parliamentary Forum for Democracy on the development of democracy	Seimas of the Republic of Lithuania (Vilnius, Lithuania)

**PRÉSIDENCE LITUANIENNE DU CONSEIL DE L'UNION EUROPÉENNE
CALENDRIER DES RÉUNIONS DE LA DIMENSION PARLEMENTAIRE**

Du 1^{er} juillet au 31 décembre 2013

Date	Réunion	Lieu
7 – 8 juillet 2013	Réunion des présidents de la Conférence des organes parlementaires spécialisés dans les affaires de l'Union des parlements de l'UE (COSAC)	Seimas de la République de Lituanie (Vilnius, Lituanie)
21–22 juillet 2013	Réunion des présidents des commissions des affaires rurales sur la réforme de la Politique agricole commune	Seimas de la République de Lituanie (Vilnius, Lituanie)
4–6 septembre 2013	Conférence interparlementaire pour la politique étrangère et de sécurité commune et la politique de sécurité et de défense commune	Seimas de la République de Lituanie (Vilnius, Lituanie)
15–16 septembre 2013	Réunion des présidents des commissions du budget et des finances : « Prévention de la contrebande de marchandises soumises aux droits d'accise et de douane »	Seimas de la République de Lituanie (Vilnius, Lituanie)
26–27 septembre 2013	Réunion des présidents des commissions de l'éducation, des sciences, de la culture et du développement de la société d'information : « Unie dans la diversité : aspects politiques et sociaux de l'évolution des langues et des cultures de l'Union européenne »	Seimas de la République de Lituanie (Vilnius, Lituanie)
13–15 octobre 2013	Réunion des présidents des commissions de l'économie : « Politique énergétique de l'Union européenne : promouvoir la compétitivité, la croissance économique et l'emploi »	Seimas de la République de Lituanie (Vilnius, Lituanie)
27–29 octobre 2013	Réunion plénière de la 50 ^e Conférence des organes parlementaires spécialisés dans les affaires de l'Union des parlements de l'UE (L COSAC)	Seimas de la République de Lituanie (Vilnius, Lituanie)
10–11 novembre 2013	Réunion des présidents des commissions des affaires sociales et du travail : « Promotion de l'emploi dans le cadre de la stratégie « Europe 2020 » »	Seimas de la République de Lituanie (Vilnius, Lituanie)
24–25 novembre 2013	Réunion des présidents des commissions de la protection de l'environnement et de l'administration d'État et des affaires municipales « Stratégies macro-régionales : développement et perspectives »	Seimas de la République de Lituanie (Vilnius, Lituanie)
27–28 novembre 2013	Réunion des présidents des commissions des affaires étrangères et du Forum parlementaire de la Communauté des démocraties sur le développement de la démocratie	Seimas de la République de Lituanie (Vilnius, Lituanie)